

BACCALAUREAT GENERAL

ANGLAIS

Série L

Langue Vivante 1

Durée : 3 heures

Coefficient : 4

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

L'ensemble du sujet est àagrafer à la copie d'examen.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien 10 pages, numérotées de 1 à 10.

COMPREHENSION ET EXPRESSION	14 POINTS
TRADUCTION	6 POINTS

Stoffel looked up to find Inga standing at his bedside. When she saw his eyes open, she grasped his hand and then rushed out of the room to call for a doctor.

The next time he woke they were both standing by his bedside, but it was another week before the surgeon was able to tell him what had happened following the crash.

Stoffel listened in horrified silence when he learned that the other driver had died of head injuries soon after arriving at the hospital.

'You're lucky to be alive,' was all Inga said.

'You certainly are,' said the surgeon, 'because only moments after the other driver died, your heart also stopped beating. It was just your luck that a suitable donor was in the next operating theatre.'

'Not the driver of the other car?' said Stoffel.

The surgeon nodded.

'But ... wasn't he black?' asked Stoffel in disbelief.

'Yes, he was,' confirmed the surgeon. 'And it may come as a surprise to you, Mr van den Berg, that your body doesn't realise that. Just be thankful that his wife agreed to the transplant. If I recall her words,' he paused 'she said, "I can't see the point in both of them dying." Thanks to her, we were able to save your life, Mr van den Berg.' He hesitated, then said quietly, 'But I am sorry to have to tell you that your other internal injuries were so severe that despite the success of the heart transplant, the prognosis is not at all good.'

Stoffel didn't speak for some time, but eventually asked, 'How long do I have?'

'Three, possibly four years,' replied the surgeon. 'But only if you take it easy.'

Stoffel fell into a deep sleep.

It was another six weeks before Stoffel left the hospital, and even then Inga insisted on a long period of convalescence. Several friends came to visit him at home, including Martinus de Jong, who assured him that his job at the bank would be waiting for him just as soon as he had fully recovered.

'I shall not be returning to the bank,' Stoffel said quietly. 'You will be receiving my resignation in the next few days.'

'But why?' asked de Jong. 'I can assure you...'

Stoffel waved his hand. 'It's kind of you, Martinus, but I have other plans.'

The next morning Stoffel called in at the bank, and with the help of Martinus de Jong worked out how much he could afford to spend over the next three years.

'Have you told Inga that you want to cash in your life insurance?'

'It was her idea,' said Stoffel.

'How do you intend to spend the money?'

'I'll start by buying some second-hand books, old rugby balls and cricket bats.'

'We could help by doubling the amount you have to spend,' suggested the General Manager.

'How?' asked Stoffel.

'By using the surplus we have in the sports fund.'

'But that's restricted to whites.'

'And you're white,' said the General Manager.

Martinus was silent for some time before he added, 'Don't imagine that you're the only person whose eyes have been opened by this tragedy. And you are far better placed to...' he hesitated.

'To ...?' repeated Stoffel.

'Make others, more prejudiced than yourself, aware of their past mistakes.'

That afternoon Stoffel returned to Crossroads. He walked around the township for several hours before he settled on a piece of land surrounded by tin shacks and tents.

Although it wasn't flat, or the perfect shape or size, he began to pace out a pitch, while hundreds of young children stood staring at him.

55 The following day some of those children helped him paint the touchlines and put out the corner flags.

For four years, one month and eleven days, Stoffel van den Berg travelled to Crossroads every morning, where he would teach English to the children in what passed for a school.

60 In the afternoons, he taught the same children the skills of rugby or cricket, according to the season. In the evenings, he would roam the streets trying to persuade teenagers that they shouldn't form gangs, commit crime or have anything to do with drugs.

'A Change of Heart' in To Cut a Long Story Short, Jeffrey ARCHER, 2000

A COMPREHENSION.

1. List all the individual characters and say in what way they are connected to each other.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Why was Stoffel taken to hospital?

.....

.....

3. What happened between the time he was taken to hospital and the time he was operated on?

.....

.....

.....

4. Stoffel's reactions to the surgeon's words. Fill in the following grid.

News	Reactions (quote)
.....
.....
.....

5. Find out in the text the equivalents of the following words or phrases.
(indicate the lines)

a) doctor who operates on people :

b) appropriate :

c) moved his head to mean 'yes' :

- d) was back on his feet :
- e) act of giving up one's job :
- f) calculated :
- g) a sports field :
- h) walk without any definite destination :

6. Say what the following pronouns or possessive adjectives refer to.

- a) (line.3) both :
- b) (line.9) it :
- c) (line 15) his :
- d) (line 17) them :
- e) (line 17) we :
- f) (line 39) we :
- g) (line 43) that :

7. The scene takes place in South Africa. How can we know?

.....

.....

.....

.....

.....

8. Choose from the following list the three adjectives that best apply to the characters. Justify your choice by quoting from the text.

Inga: bad-tempered, caring, concerned, generous, heartless, impatient

.....
.....
.....

Martinus: disapproving, helpful, indifferent, inquisitive, racist, supportive

9. What "other plans" did Stoffel have in mind? (L.32) Did he carry them out? (50 words)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10. What did Martinus mean when he referred to "the past mistakes" of others (L.49)

.....

.....

.....

.....

11. What was the children's reaction when they saw Stoffel on the first day? What about the following day? (30 words)

.....

.....

12. How far was the surgeon right in his prognosis? Justify in your own words.

.....

.....

.....

13 To what extent is the title 'A Change of Heart' well chosen? (40 words)

.....

.....

.....

.....

.....

14. What does the use of the modal 'shall' reveal about Stoffel's state of mind in 'I shall not be returning to the bank' ?

.....

.....

.....

15. What does the use of the modal 'would' reveal about Stoffel's new life in Crossroads in 'he would teach English to the children'?

.....

.....

.....

16. Choose one of the following subjects (250 words)

1. Here, Stoffel's change of heart had a decisive impact on his life. Drawing on your own experience or on books you have read or films you have seen, can you refer to an event which had a similar impact on your life or on somebody else's life ?
2. Stoffel has just died. You are a journalist and you write an article about his life, his achievement and the impact he had on the community. (Don't forget to give a headline)

.....

.....

.....
.....
.....

B TRADUCTION

From I.7 'You're lucky to be alive...' to I.20 '... not at all good'.

.....
.....
.....
.....